

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

**DE – Steamer**  
**FR – Steamer**  
**IT – Steamer**  
**EN – Steamer**  
**ES – Steamer**



■ 40 Liter Garraum  
Espace de cuisson de 40 litres  
Vano cottura da 40 litri  
40 litres cooking capacity  
40 litros de espacio de cocción

■ 36 vordefinierte Programme  
36 programmes prédéfinis  
36 programmi predefiniti  
36 predefined programs  
36 programas predefinidos

■ LED Touch Display  
Écran tactile à LED  
Display LED touch  
LED touch display  
Pantalla táctil LED

■ Timer für bis zu 12 h  
Minuterie réglable jusqu'à 12 h  
Timer fino a 12 h  
Timer for up to 12 hours  
Temporizador hasta 12 h

**Art. 7695.42**



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.  
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.  
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.  
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

**4** Sicherheitshinweise  
Consignes de sécurité  
Direttive di sicurezza  
Safety instructions  
Indicaciones de seguridad

**14**



Gebrauchen  
Utiliser  
Uso  
Use  
Uso

**35** Garantie-Hinweis  
Informations de garantie  
Dichiriazione di garanzia  
Warranty information  
Garantía - Nota



## Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- Bei Rauchentwicklung Gerät sofort ausschalten/Netzstecker ziehen. Tür geschlossen lassen, um Flammen zu ersticken.



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
- Unbeaufsichtigter Betrieb und/oder Betrieb mit Zeitverzögerung erfolgt auf eigene Gefahr.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



## Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät nicht in der Nähe von Gas-/Elektroheizöfen oder Empfangsgeräten verwenden.
- Für gute Luftzirkulation muss das Gerät allseitig mind. 10 cm (30 cm oben) Abstand zu Wänden haben. Nie über Tischkanten/-ecken hinaus stellen.
- Gerät ist nicht für den Einbau geeignet.
- Lüftungsöffnungen nie abdecken – Überhitzungsgefahr! Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken.
- Gerät nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.
- Gerät nie leer/ohne eingesetzten Wassertank betreiben.
- Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Speisen entnehmen – Verbrühungsgefahr!
- Die Tür und die Gehäuseoberfläche werden heiss – Verbrennungsgefahr!
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.
- Gerät im Betrieb nicht versetzen/transportieren.
- Keine aggressiven Putzmittel/Chemikalien oder klebende Stoffe verwenden, welche das Gerät undicht machen. Gerät muss immer komplett abdichten.
- Gerät regelmässig reinigen und von Lebensmittelresten befreien. Nicht mit Dampfreiniger reinigen. Achtung! Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Keine brennbaren/schmelzbaren Behälter, Metallteile, Lebewesen oder Pflanzen in Gerät stellen. Nicht zum Trocknen von Textilien verwenden.

## Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



## Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Éteindre/débrancher immédiatement l'appareil en cas de dégagement de fumées. Laisser la porte fermée afin d'étouffer les flammes.



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
- L'utilisation sans surveillance et/ou l'utilisation avec la temporisation se fait au risque de l'utilisateur.



- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



## Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de fours électriques ou de fours à gaz ni à proximité d'appareils de réception.
- Afin que l'air puisse librement circuler, l'appareil doit être placé à au moins 10 cm (30 cm vers le haut) des murs, dans toutes les directions. Ne jamais placer l'appareil sur le rebord ou le coin d'une table.
- L'appareil n'est pas conçu pour être encastré.
- Ne jamais recouvrir les ouvertures d'aération: risque de surchauffe! Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets.
- Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).
- Ne jamais faire marcher l'appareil à vide ou sans que le réservoir d'eau ne soit introduit.
- Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!
- La surface de la porte et du corps devient très chaude. Risque de brûlures!
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas déplacer/transporter l'appareil en service.
- Ne pas utiliser de produits nettoyants ou chimiques agressifs ni de substances adhésives qui pourraient rendre l'appareil non étanche. L'appareil doit toujours être complètement étanche.
- L'appareil doit être nettoyé régulièrement et les résidus alimentaires doivent être éliminés. Attention! Débrancher le cordon électrique avant le nettoyage.
- Ne pas introduire de récipients inflammables ou fusibles, de pièces métalliques, d'êtres vivants ni de plantes dans l'appareil. Ne pas utiliser pour sécher des tissus.

### Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



## Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!
- Disattivare immediatamente/staccare la spina nel caso in cui si sviluppi del fumo. Lasciare chiusa la porta per soffocare eventuali fiamme.



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antinfiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
- Il funzionamento con l'apparecchio incustodito e/o con la partenza ritardata può costituire un pericolo.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



## Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Non impiegare l'apparecchio nelle vicinanze di stufe a riscaldamento elettrico o a gas o di dispositivi di ricezione.
- Per far circolare l'aria ogni lato dell'apparecchio deve mantenere una distanza minima di 10 cm (20 cm in alto) dalle pareti. Mai fare sporgere dai lati o gli angoli di tavoli.
- Apparecchio non adatta al montaggio.
- Non coprire mai le aperture di aerazione: pericolo di surriscaldamento! Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti.
- Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende).
- Non mettere mai in funzione l'apparecchio vuoto/senza serbatoio dell'acqua inserito.
- Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!
- Lo sportello e la superficie dell'alloggiamento diventano roventi: pericolo di ustione!
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non spostare/trasportare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Non utilizzare sostanze chimiche/detergenti aggressive/i o appiccicose che danneggiano l'ermeticità dell'apparecchio. L'apparecchio deve sempre essere perfettamente ermetico.
- Pulire regolarmente l'apparecchio e liberarlo dai residui di cibo. Non pulire con apparecchi a vapore. Attenzione! Prima di pulire staccare sempre la spina!
- Non collocare nell'apparecchio contenitori infiammabili/che possono fondere, parti in metallo, organismi viventi o piante. Non usare per asciugare tessuti.

## Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

IT





## Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!
- If smoke rises from appliance, switch off immediately. Leave door closed to stifle any flames.



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.
- Unsupervised operation and/or operation using delay timer occurs at the user's risk.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



## Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Do not use appliance near gas or electric heaters or receiver equipment.
- To allow the air to circulate, the appliance must be placed at a distance of at least 10 cm (20 cm at the top) from the walls on all sides. Never position where appliance will jut out over worktop edge/corners.
- The appliance is not suitable for built-in installation.
- Never cover the air vents – risk of overheating! Do not cover appliance with covers, cloths or objects while in operation.
- Never put the appliance near easily inflammable material (e.g. near/underneath curtains).
- Never operate the device when empty/without water tank in use.
- Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!
- The door and the surface of the housing become hot – danger of burns!
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Never move or transport the device when operational.
- Do not use any aggressive cleaning agents/chemicals, adhesive material which make the appliance permeable. Appliance must always be completely sealed.
- The appliance should be cleaned regularly and all food residue removed. Do not use a steam cleaner. Caution! Disconnect from mains before cleaning every time.
- Do not put any combustible or meltable containers, metal components, living creatures or plants in the device. Do not use to dry textiles.

### Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

EN







## Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!
- En caso de que se forme humo, apagar de inmediato el aparato/desenchufarlo. Dejar la puerta cerrada para ahogar las posibles llamas.



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.
- Si opera el aparato sin supervisión o si lo opera con retardo de activación, será bajo su propio riesgo.



- Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



## Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- No utilizar el aparato cerca de hornos eléctricos o de gas, ni de receptores.
- Para que el aire pueda circular, el aparato debe tener una distancia a las paredes en todos sus lados de como mínimo 10 cm (arriba: 20 cm). El aparato no debe sobresalir nunca de los bordes/esquinas de las mesas.
- El aparato no es apto para su instalación de forma empotrada.
- Nunca cubrir las aperturas de ventilación – ¡Peligro de sobrecalentamiento! Durante el funcionamiento, no cubrir el aparato con mantas, paños u otros objetos.
- Nunca coloque el aparato cerca de materiales fácilmente inflamables (p. ej. al lado/debajo de cortinas).
- Nunca operar el aparato vacío/sin el depósito de agua colocado.
- Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos – ¡Peligro de quemaduras!
- La puerta y la superficie de la carcasa se calientan – ¡Peligro de quemaduras!
- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No mover/transportar el aparato mientras esté en funcionamiento.
- No utilizar detergentes agresivos/productos químicos ni sustancias adhesivas que provocan que el aparato pierda su estanqueidad. El aparato debe estar siempre completamente estanco.
- El aparato debe limpiarse periódicamente, debiéndose eliminar los restos de alimentos. No limpiar con una limpiadora de vapor. ¡Atención! Desenchufar antes de realizar tareas de limpieza.
- No colocar en el aparato piezas metálicas, seres vivos, plantas o recipientes que se puedan inflamar o fundir. No utilizarlo para secar textiles.

### Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise   Consignes de sécurité   Direttive di sicurezza   Safety instructions   Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen   Bienvenue   Benvenuti   Welcome   Bienvenidos	15
	Technische Daten   Caractéristiques techniques   Dati tecnici   Technical data   Datos técnicos	15
	Geräteübersicht   Description de l'appareil   Descrizione dell'apparecchio   Appliance description   Visión general del aparato	16
	Vor Erstgebrauch   Avant la première utilisation   Prima del primo impiego   Before using the appliance for the first time   Antes del primer uso	20
	Wichtige Hinweise   Remarques importantes   Indicazioni importanti   Important advice   Indicaciones importantes	21
	Gebrauchen   Utiliser   Uso   Use   Uso	22
	Programme   Programmes   Programmi   Programmes   Programas	24
	Einschaltverzögerung   Minuterie à retardement   Accensione ritardata   Delay timer   Retardo de activación	30
	Reinigung   Nettoyage   Pulizia   Cleaning   Limpieza	31
	Entkalkung   Détartrage   Decalcificazione   Descaling   Descalcificación	32
	Problem/Ursache   Problème/Cause   Problema/Causa   Problem/Cause   Problema/Causa	33
	Wartungsanzeigen   Affichages de demande d'entretien   Segnalazioni di manutenzione   Maintenance indicators   Indicaciones de mantenimiento	34
	Optionales Zubehör   Accessoires en option   Accessori opzionali   Optional accessories   Accesorios opcionales	34
	Garantie-Hinweis   Conseils concernant de garantie   Dichiriazione de garanzia   Guarantee   Garantía - Nota	35



## Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

**2100 W**  
Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

**90 cm**  
Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

**22,5 kg**  
Gewicht  
Poids  
Peso  
Weight  
Peso

**525 mm**  
435 mm  
500 mm  
Abmessung  
Dimensions  
Dimensioni  
Dimension  
Dimensiones

**40 l**  
Kapazität  
Capacité  
Capacità  
Capacity  
Capacidad

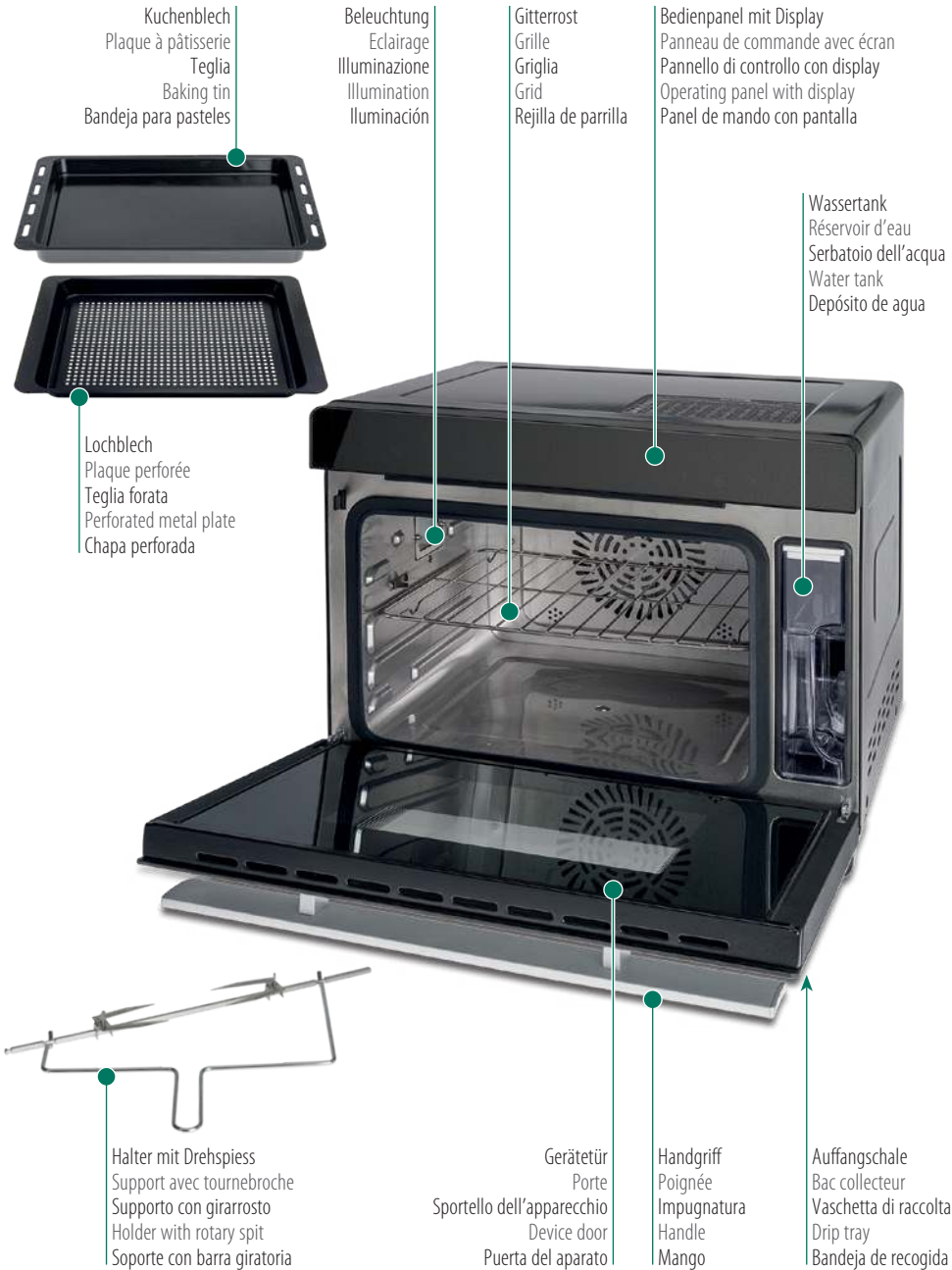
**1,4 l**  
Tankinhalt  
Contenu du réservoir  
Contenido del serbatoio  
Tank contents  
Volumen del depósito

**30–230°C**  
Temperatur  
Température  
Temperatura  
Temperature  
Temperatura





**Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato**



- Antippen** Beleuchtung ein-/ausschalten  
**Tapoter** Allumer/éteindre la lumière  
**Toccare leggermente** Accendere/spengere l'illuminazione  
**Quick press** Switch light on/off  
**Pulsar** Encender/apagar la iluminación
- 3 sec. drücken** Kindersicherung ein-/ausschalten  
**Appuyer pendant 3 s** Activer/désactiver la sécurité enfants  
**Premere per 3 secondi** Attivare/disattivare la sicurezza bambini  
**Hold for 3 seconds** Switch child safety on/off  
**Pulsar 3 segundos** Activar/desactivar el seguro para niños

**i** Nach Zubereitungsende/bei geöffneter Tür ist Beleuchtung für 3 Min. ein.  
La lumière est allumée pendant 3 min après la préparation ou en cas de porte ouverte.  
L'illuminazione resta accesa per 3 minuti dal termine della preparazione/con lo sportello aperto.  
After you finish cooking/with door open, light stays on for 3 minutes.  
Tras finalizar la preparación/con la puerta abierta, la iluminación permanece encendida durante 3 minutos.

- Menü verlassen**  
Quitter le menu  
Uscire dal menu  
Exit menu  
Abandonar el menú

- Bestätigen/Starten/Unterbrechen/Fortsetzen**  
Valider/Démarrer/Interrompre/Poursuivre  
Conferma/Avvio/Interruzione/Proseguimento  
Confirm/Start/Interrupt/Continue  
Confirmar/Iniciar/Interrumpir/Continuar

**i** Gemachte Einstellungen werden nicht gespeichert.  
Les réglages effectués ne seront pas enregistrés.  
Le impostazioni effettuate non vengono salvate.  
Settings you have made will not be saved.  
Los ajustes realizados no se almacenan.



- Im Standby:** Einschaltverzögerung  
**En attente :** Minuterie à retardement  
**In attesa:** Accensione ritardata  
**In standby:** Delay timer  
**En standby:** Retardo de activación
- Im Betrieb:** Zeit/Temperatur anpassen  
**En service:** Adapter la durée/température  
**In funzione:** Adeguare tempo/temperatura  
**When operational:** Adjust time/temperature  
**En funcionamiento:** Ajustar el tiempo/la temperatura

- Programm wählen, Zeit/Temperatur einstellen**  
Choisir le programme, régler la durée/température  
Selezionare il programma, impostare tempo/temperatura  
Select program, set time/temperature  
Seleccionar el programa, ajustar el tiempo/la temperatura

- Gerät ein-/ausschalten, Programm abbrechen**  
Allumer/éteindre l'appareil, interrompre le programme  
Accendere/spengere l'apparecchio, interrompere il programma  
Switch device on/off, terminate program  
Encender/Apagar el aparato, interrumpir el programa



Betriebsart | Mode de fonctionnement | Modo di funzionamento | Operating mode | Modo de servicio

auswählen mit: < >  
sélectionner avec:  
selezionare con:  
select from:  
seleccionar con:

Dampf Vapeur Vapore Steam Vapor	Heissluft + Ober-/Unterhitze Air chaud + chaleur supérieure/inferieure Aria calda + calore in alto/in basso Hot air + top/bottom heat Aire caliente + calor arriba/abajo	Oberhitze Chaleur supérieure Calore in alto Top heat Calor arriba	Ober-/Unterhitze Chaleur supérieure/inferieure Calore in alto/in basso Top/bottom heat Calor arriba/abajo	Umluft + Oberhitze Chaleur tournante + supérieure Ricircolo aria + calore in alto Circulating air + top heat Ventilador + calor arriba	Heissluft Air chaud Aria calda Hot air Aire caliente	Heissluft + Dampf Air chaud + vapeur Aria calda + vapore Hot air + steam Aire caliente + vapor	Heissluft + Drehspieß Air chaud + tournebroche Aria calda + girarrosto Hot air + rotary spit Aire caliente + barra giratoria	Oberhitze + Drehspieß Chaleur supérieure + tournebroche Calore in alto + girarrosto Top heat + rotary spit Calor arriba + barra giratoria

**i** Im Menü DIY einstellbar. Bei allen anderen Programmen vorprogrammiert.  
Réglable dans le menu DIY. Prédéfini pour tous les autres programmes.  
Impostabile nel menu DIY. Preimpostato in tutti gli altri programmi.  
Can be set in DIY menu. Predefined in all other programs.  
Se puede ajustar en el menú DIY. Está preprogramado en todos los demás programas.

Anzeigen | Affichages | Indicatori | Display | Mensajes

Timer einstellen Régler la minuterie Impostare il timer Set timer Ajustar el temporizador	Zubereitungszeit ändern Modifier le temps de préparation Modificare il tempo di preparazione Change cooking time Modificar el tiempo de preparación	Wasser einfüllen Remplir d'eau Riempire d'acqua Add water Introducir agua	Auffangschale leeren Vider le bac collecteur Svuotare la vaschetta di raccolta Empty drip pan Vaciar la bandeja	Kindersicherung aktiv Sécurité enfants activée La sicurezza bambini è attiva Child safety enabled El seguro para niños está activado	Entkalken Détartrage Decalcificare Descale Descalcificar	Gerät ist heiss Appareil brûlant Apparecchio molto caldo Device is hot El aparato está caliente	Oberes Heizrohr Tube chauffant supérieur Tubo di riscaldamento superiore Upper heating pipe Resistencia arriba	Unteres Heizrohr Tube chauffant inférieur Tubo di riscaldamento inferiore Lower heating pipe Resistencia abajo

Zeit  
Temps  
Tempo  
Time  
Tiempo



Temperatur  
Température  
Temperatura  
Temperature  
Temperatura

Menü | Menu | Menu | Menu | Menü

auswählen mit: < >  
sélectionner avec:  
selezionare con:  
select from:  
seleccionar con:

Gären Cuisson Cottura Fermenting Cocer	Vorheizen Préchauffer Preriscaldamento Preheating Precalear	Yoghurt Yaourt Yogurt Yoghurt Yogur	Heissluftfritteuse Friteuse à air chaud Friggitrice ad aria calda Hot air deep fryer Freidora de aire caliente	Früchte trocknen/Nüsse backen Sécher des fruits/cuire des noix Essiccare frutta/tostare noci Dry fruits/roast nuts Deshidratar fruta/tostar frutos secos	Steamen Cuire à la vapeur Cottura a vapore Steaming Cocción al vapor	Braten Faire frire Arrostire Roasting Asar	Backen Cuire Cuocere Baking Cocer

**i** Detaillierter Beschrieb zu Programme ab S. 24–29.  
Description détaillée des programmes à partir de la pages 24–29.  
Descrizione dettagliata dei programmi da pag. 24–29.  
Detailed description of the programme starting on pages 24–29.  
Descripción detallada de los programas a partir de la pág. 24–29.

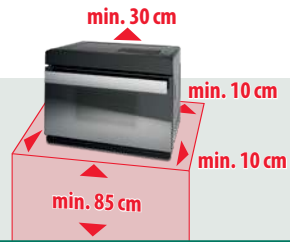
Do it Yourself → S. 23 Do it yourself → p. 23 Do it yourself → p. 23 Do it yourself → p. 23 Do it yourself → Pág. 23	Entkalken → S. 32 Détartrage → p. 32 Decalcificare → p. 32 Descale → p. 32 Descalcificar → Pág. 32

**i** Betriebsart/Zeit/Temperatur frei einstellbar.  
Mode de fonctionnement/Temps/Température: réglage libre.  
Modo di funzionamento/tempo/temperatura impostabili liberamente.  
Operating mode/time/temperature can be adjusted at will.  
El modo de servicio/el tiempo/la temperatura se pueden ajustar libremente.



**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso**

1



**Gerät aufstellen | Installer l'appareil | Montare l'apparecchio | Setting up the appliance | Colocar el aparato**

- ! Abstände beachten! Nicht für den Einbau geeignet. Respecter les distances! Ne convient pas pour le montage.
- ! Rispettare le distanze! Non idoneo per il montaggio a incasso. Note surrounding spaces! Not suitable for building in. Tener en cuenta las distancias! No apto para empotrar.

2

**Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire l'apparecchio | Cleaning the appliance | Limpiar el aparato**

Siehe Kapitel «Reinigung»  
Voir chapitre «Nettoyage»  
Vedi capitolo «Pulizia»  
See chapter «Cleaning»  
Véase el capítulo «Limpieza»



3

**Gerät vorbereiten | Préparer l'appareil | Preparare l'apparecchio | Preparing the appliance | Preparar el aparato**



Zubehör einschieben  
Introduire les accessoires  
Inserire gli accessori  
Insert accessory unit  
Introducir los accesorios

Tür schliessen  
Fermer la porte  
Chiudere lo sportello  
Close door  
Cerrar la puerta

Einstecken  
Enficher  
Collegare  
Plug in  
Enchufar

4

**20 Min. aufheizen | Chauffer 20 min. | Far scaldare per 20 min. | Heat up for 20 min. | Calentar 20 min.**



Programm «**Vorheizen**» gemäss Kapitel «Gebrauchen» S. 22/23 wählen  
Choisir le programme «**Préchauffer**» selon les indications du chapitre «Utiliser» p. 22/23  
Selezionare il programma «**Preriscaldamento**» seguendo il capitolo «Uso» pag. 22/23  
Select «**Preheating**» program in accordance with 'Use' section on pp. 22/32.  
Seleccionar el programa «**Precalentar**» conforme al capítulo «Uso», pág. 22/23

- i Gerät ohne Zutaten aufheizen. Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!  
Faire chauffer l'appareil sans ingrédients. Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!  
Riscaldare l'apparecchio senza ingredienti. Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!  
Warm up appliance without ingredients. Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!  
Calentar el aparato sin ingredientes. Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!



**Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes**

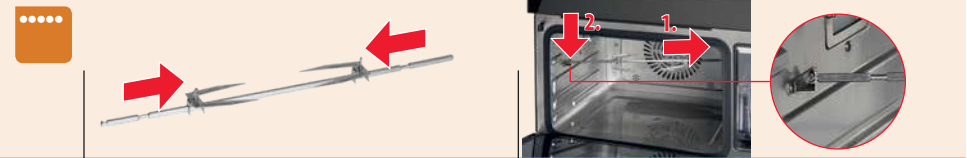
- Keine geschlossene/versiegelte Behälter in Gerät stellen und erhitzen – Explosionsgefahr!  
Ne pas introduire de récipients fermés/scellés dans l'appareil et ne pas chauffer: risque d'explosion!  
Non collocare contenitori chiusi/sigillati nell'apparecchio per poi riscaldarli, pericolo d'esplosione!  
Do not heat up closed or sealed containers in the device – explosion hazard!  
No colocar ni calentar recipientes cerrados/sellados en el aparato – ¡Peligro de explosión!

- Erfolgt während Einstellungsprozess für 3 Min. keine Eingabe, schaltet Gerät autom. auf Standby.  
Si aucun réglage n'est saisi pendant 3 min, l'appareil se met autom. en veille.  
L'apparecchio passa autom. in standby se durante la procedura di impostazione non viene digitato nulla per 3 minuti.  
If during the setting process nothing is entered for 3 minutes, the device automatically switches to standby.  
Si durante el proceso de ajuste no se realiza ninguna introducción durante 3 minutos, el aparato pasa automáticamente a modo standby.

- Bei Türöffnung während Betrieb wird Programm unterbrochen und autom. wieder fortgesetzt sobald Tür geschlossen ist.  
En cas d'ouverture de la porte pendant le fonctionnement, le programme est interrompu et continue autom. dès que la porte est refermée.  
Aperto lo sportello mentre l'apparecchio è in funzione si interrompe il programma che riprende autom. non appena lo sportello viene richiuso.  
If door is opened during operation, the program is interrupted and will be automatically resumed when the door is closed again.  
Si se abre la puerta durante el funcionamiento, se interrumpe el programa y se reanuda automáticamente en cuanto se cierra la puerta.

- Gerät schaltet nach Programmende autom. auf Standby, wenn Tür innerhalb 5 Min. nicht geöffnet wurde.  
L'appareil se met autom. en veille après la fin du programme si la porte n'a pas été ouverte dans les 5 min.  
Al termine del programma l'apparecchio passa autom. in standby se lo sportello non viene aperto per 5 minuti.  
When the program comes to an end, the device automatically switches to standby if the door has not been opened within 5 minutes.  
Tras finalizar el programa, el aparato pasa automáticamente a modo standby si la puerta no se abre en 5 minutos.

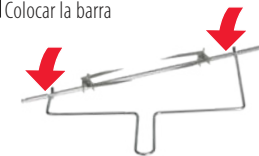
**Drehspieß | Tournebroche | Girarrost | Rotary spit | Barra giratoria**



Poulet beidseitig aufspießen, festschrauben  
Embrocher le poulet à chaque extrémité, visser à fond  
Infilzare il pollo da ambo i lati, avvitare bene  
Put chicken on spit both sides, screw tight  
Ensartar el pollo por ambos lados, atornillar

Spieß einsetzen  
Introduire la broche  
Inserire il girarrost  
Insert spit  
Colocar la barra

- ! **Entnehmen:** Nur mit Halterung herausnehmen. Vorsicht: Heiss!  
Défourner: retirer uniquement avec le support. Attention: brûlant!
- **Estrarre:** estrarre solo con il supporto. Attenzione: brucia!  
Taking out: only remove with holder. Caution: hot!  
Extraer: retirar solo con el soporte. Precaución: ¡Caliente!












Einstellungen vornehmen | Procéder aux réglages | Effettuare le impostazioni | Adjust settings | Realizar los ajustes necesarios

1

entweder  
soit  
oppure  
either  
o

1.   2.   

oder  
ou  
o  
or  
o

Einschalten  
Allumer  
Accendere  
Switch on  
Encender









Betriebsart wählen, bestätigen  
Choisir le mode de fonctionnement, valider  
Scegliere il modo di funzionamento, confermare  
Select operating mode, confirm  
Seleccionar el modo de servicio, confirmar

Programm wählen  
Choisir un programme  
Selezionare il programma  
Select program  
Seleccionar el programa

→ 24–29








0–6 h

50–110 °C

DIY        

0–3 h

100–230 °C

1.   2.     

Betriebsart wählen, bestätigen  
Choisir le mode de fonctionnement, valider  
Scegliere il modo di funzionamento, confermare  
Select operating mode, confirm  
Seleccionar el modo de servicio, confirmar








Zeit anpassen, bestätigen  
Adapter le temps, valider  
Adeguare il tempo, confermare  
Adjust time, confirm  
Ajustar el tiempo, confirmar

Temperatur anpassen  
Adapter la température  
Adeguare la temperatura  
Adjust temperature  
Ajustar la temperatura

Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario |  
In case of need | De ser necesario

Zubereitung | Préparation | Preparazione | Processing | Preparación

2

Tür öffnen  
Ouvrir la porte  
Aprire lo sportello  
Open door  
Abrir la puerta

Wassertank entnehmen  
Retirer le réservoir d'eau  
Rimuovere il serbatoio dell'acqua  
Remove water tank  
Retirar el depósito de agua

Leitungswasser einfüllen  
Remplir de l'eau du robinet  
Riempire con acqua di rubinetto  
Fill with tap water  
Introducir agua corriente

Tank einsetzen  
Insérer le réservoir  
Inserire il serbatoio  
Insert tank  
Colocar el depósito

Speisen einlegen  
Introduire les aliments  
Inserire le pietanze  
Insert food  
Introducir la comida


Tür schließen  
Fermer la porte  
Chiudere lo sportello  
Close door  
Cerrar la puerta


Starten  
Démarrer  
Avviare  
Start  
Iniciar

**i** Nur bei «Steam»-Programmen, wenn Anzeige erscheint:  
Uniquement pour les programmes «Vapeur» si cet affichage apparaît:  
Solo per i programmi «Steam» quando compare l'indicatore:  
Only with «Steam» programs, when display appears:  
Solo en los programas «Vapor» si aparece el mensaje:

**beep**

**i** Zubehör entsprechend der zu garenden Speisen.  
Accessoire selon les aliments à cuire.  
Accessori adatti secondo i cibi da cucinare.  
Accessories in accordance with foods to be cooked.  
Accesorios en función de los alimentos que se vayan a cocinar.

 Zeit/Temperatur ändern → S. 30  
Modifier la durée/température → p. 30  
Modificare tempo/temperatura → p. 30  
Change time/temperature → p. 30  
Modificar el tiempo/la temperatura → Pág. 30

 Unterbrechen/Fortsetzen  
Interrompre/Poursuivre  
Interruzione/Proseguimento  
Interrupt/Continue  
Interrumpir/Continuar

Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3

oder  
ou  
o  
or  
o







Vorsicht: Heiss!  
Attention: brûlant!  
Attenzione: brucia!  
Caution: hot!  
Precaución: ¡Caliente!





Manuell abbrechen  
Annuler manuellement  
Interrompere manualmente  
Cancel manually  
Cancelar manualmente

Programm fertig  
Programme terminé  
Programma terminato  
Programme finished  
Programa finalizado

Tür öffnen  
Ouvrir la porte  
Aprire lo sportello  
Open door  
Abrir la puerta

Speisen entnehmen  
Retirer les aliments  
Estrarre il cibo  
Remove food  
Retirar la comida

Auffangschale entnehmen, leeren  
Retirer le bac collecteur, vider  
Togliere e svuotare la vaschetta di raccolta  
Remove drip pan and empty it  
Retirar y vaciar la bandeja

Gerät auskühlen lassen  
Laisser refroidir l'appareil  
Far raffreddare l'apparecchio  
Allow appliance to cool down  
Dejar enfriar el aparato

Gären | Cuisson | Cuocere | Fermenting | Cocer



0–7 h

30–50 °C



Bei Bedarf: Zeit anpassen, bestätigen  
Si nécessaire: adapter le temps, valider  
Se necessario: adeguare il tempo, confermare  
In case of need: adjust time, confirm  
De ser necesario: ajustar el tiempo, confirmar

Bei Bedarf: Temperatur anpassen  
Si nécessaire: adapter la température  
Se necessario: adeguare la temperatura  
In case of need: adjust temperature  
De ser necesario: Ajustar la temperatura

Vorheizen | Préchauffer | Preriscaldamento | Preheating | Precalentar



Temperatur ist voreingestellt:  
La température est pré réglée:  
La temperatura è preimpostata: **180 °C**  
Temperature is predefined:  
La temperatura está preajustada:

**i** Sobald Temperatur erreicht, schaltet Gerät auf Standby.  
L'appareil se met en veille dès que la température est atteinte.  
Una volta raggiunta la temperatura, l'apparecchio passa in standby.  
As soon as the temperature is reached, the device switches to standby.  
En cuanto se alcanza la temperatura, el aparato pasa a modo standby.

Yoghurt | Yaourt | Yogurt | Yoghurt | Yogur



Zeit/Temperatur sind voreingestellt:  
Le temps et la température sont pré réglés:  
Tempo/temperatura sono preimpostati: **8 h / 45 °C**  
Time and temperature are predefined:  
El tiempo y la temperatura están preajustados:

Heissluftfritteuse | Friteuse à air chaud | Friggitrice ad aria calda | Hot air deep fryer | Freidora de aire caliente



Programm  
Programme  
Programma  
Temperature  
Programa



Temperatur  
Température  
Temperatura  
Temperature  
Temperatura  
[°C]

Zubereitungszeit  
Temps de préparation  
Tempo di preparazione  
Preparation time  
Tiempo de preparación  
[h: min.]











<b>P-1</b> Schweinekotelett Côte de porc Cotoletta di maiale Pork cutlet Chuleta de cerdo		<b>210</b>	<b>0:20</b>
<b>P-2</b> Chicken Wings Ailes de poulet Alette di pollo Chicken wings Alitas de pollo		<b>200</b>	<b>0:23</b>
<b>P-3</b> Pouletspiess Brochette de poulet Spiedini di pollo Skewered chicken Brocheta de pollo		<b>180</b>	<b>0:18</b>
<b>P-4</b> Zwiebel Hackfleischbällchen Boulettes de viande hachée avec des oignons Polpettine di carne e cipolla Onion mincemeat balls Albóndigas con cebolla		<b>210</b>	<b>0:18</b>
<b>P-5</b> Fladenbrot Chips Chips de pain plat Chip di focaccia Flatbread chips Tortitas		<b>220</b>	<b>0:07</b>
<b>P-6</b> Pommes Frites Patate fritte Pommes frites Patatas fritas		<b>180</b>	<b>0:12</b>
<b>P-7</b> Croutons Croûtons Crostini Croutons Picatostes		<b>140</b>	<b>0:14</b>
<b>P-8</b> Kleine Pizza Minipizza Pizzette Small pizza Pizza pequeña		<b>180</b>	<b>0:18</b>
<b>P-9</b> Speck Lard Pancetta Bacon Panceta		<b>200</b>	<b>0:15</b>



Früchte trocknen/Nüsse backen | Sécher des fruits/cuire des noix | Essiccare frutta/tostare noci | Dry fruits/roast nuts | Deshidratar fruta/Tostar frutos secos

 Programm Programme Programma Programme Programa	< > ▷	Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura [°C]	Zubereitungszeit Temps de préparation Tempo di preparazione Preparation time Tiempo de preparación [h:min.]	Betriebsart Mode de fonctionnement Modo di funzionamento Operating mode Modo de servicio
<b>L-1</b> Getrocknete Bananen Bananes séchées Banane essiccata Dried bananas Plátanos deshidratados 		65	6:00	
<b>L-2</b> Getrocknete Äpfel Pommes séchées Mele essiccate Dried apples Manzanas deshidratadas 		65	6:00	
<b>L-3</b> Getrocknete Rosinen Raisins secs séchés Uvetta essiccata Dried raisins Pasas secas 		90	7:00	
<b>L-4</b> Getrocknete Kiwis Kiwis séchés Kiwi essiccati Dried kiwis Kiwis deshidratados 		65	6:00	
<b>L-5</b> Getrocknete Zitronen Citrons séchés Limoni essiccati Dried lemons Limones deshidratados 		65	6:00	
<b>L-6</b> Mandeln Amandes Mandorle Almonds Almendras 		140	0:10	
<b>L-7</b> Walnuss Noix Noci Walnuts Nueces 		160	0:12	
<b>L-8</b> Macadamia Nüsse Noix de macadamia Noci di Macadamia Macadamia nuts Nueces de Macadamia 		160	0:12	
<b>L-9</b> Cashew Nüsse Noix de cajou Anacardi Cashew nuts Anacardos 		160	0:12	

Steamen | Cuire à la vapeur | Cottura a vapore | Steam | Cocción al vapor

 Programm Programme Programma Programme Programa	< > ▷	Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura [°C]	Zubereitungszeit Temps de préparation Tempo di preparazione Preparation time Tiempo de preparación [h:min.]
<b>E-1</b> Gemüse Légumes Verdure Vegetables Verduras 		100	0:18
<b>E-2</b> Reis Riz Riso Rice Arroz 		100	0:22
<b>E-3</b> Kartoffeln Pommes de terre Patate Potatoes Patatas 		100	0:30
<b>E-4</b> Kartoffelschnitze Quartiers de pommes de terre au four Patate a spicchi Potato wedges Patatas camperas 		100	0:15
<b>E-5</b> Fischfilet Filet de poisson Filetto di pesce Fish filets Filete de pescado 		80	0:16
<b>E-6</b> Fisch Poisson Pesce Fish Pescado 		80	0:20
<b>E-7</b> Poulet Poulet Pollastri Chicken Pollo 		100	0:20
<b>E-8</b> Kalbfleisch Veau Carne di vitello Veal Ternera 		100	0:16
<b>E-9</b> Schweinefleisch Porc Carne di maiale Pork Carne de cerdo 		100	0:35



## Braten | Faire frire | Arrostire | Roast | Asar



Programm  
Programme  
Programma  
Programme  
Programa



Temperatur  
Température  
Temperatura  
Temperature  
Temperatura  
[°C]

Zubereitungszeit  
Temps de préparation  
Tempo di preparazione  
Preparation time  
Tiempo de preparación  
[h: min.]

**F-1** Ganzes Poulet  
Poulet entier  
Pollo intero  
Whole chicken  
Pollo entero



220

0:35

**F-2** Pouletschenkel  
Cuisse de poulet  
Coscia di pollo  
Chicken leg  
Muslo de pollo



200

0:26

**F-3** Pouletbrust  
Blanc de poulet  
Petto di pollo  
Chicken breast  
Pechuga de pollo



90

0:50

**F-4** Steak  
Steak  
Bistecca  
Steak  
Bistec



80

0:40

**F-5** Rind  
Bœuf  
Manzo  
Beef  
Buey



80

2:00

**F-6** Lachs  
Saumon  
Salmone  
Salmon  
Salmón



220

0:20

**F-7** Pommes  
Frites  
Patate fritte  
Pommes frites  
Patatas fritas



180

0:12

**F-8** Garnele  
Crevettes  
Gamberi  
Shrimps  
Gambas



180

0:15

**F-9** Würste  
Saucisses  
Salsicce  
Sausage  
Salchichas



200

0:10

## Backen | Cuire | Cuocere | Bake | Cocer



Programm  
Programme  
Programma  
Programme  
Programa



Temperatur  
Température  
Temperatura  
Temperature  
Temperatura  
[°C]

Zubereitungszeit  
Temps de préparation  
Tempo di preparazione  
Preparation time  
Tiempo de preparación  
[h: min.]

**H-1** Zopf  
Brioche tressée  
Treccia  
Plait  
Trenza



180

0:35

**H-2** Weizenbrot  
Pain de froment  
Pane di frumento  
Wheat bread  
Pan de trigo



180

0:20

**H-3** Pizza  
Pizza  
Pizza  
Pizza



180

0:15

**H-4** Apfelstrudel  
Strudel aux pommes  
Strudel di mele  
Apple strudel  
Strudel de manzana



180

0:35

**H-5** Lebkuchen  
Biscôme  
Biscotti speziati  
Gingerbread  
Pan de especias



150

0:55

**H-6** Schokoladencake  
Cake au chocolat  
Dolce al cioccolato  
Chocolate cake  
Pastel de chocolate



160

0:50

**H-7** Cookies  
Cookies  
Biscotti  
Cookies  
Galletas



180

0:14

**H-8** Linzer Torte  
Gâteau de Linz  
Torta di Linz  
Linzer torte  
Tarta Linzer



160

0:45

**H-9** Blätterteigtörtchen mit Eiercreme  
Tartelettes à la crème aux œufs (pâte feuilletée)  
Tortini di pasta sfoglia con crema alle uova  
Millefeuille with egg custard  
Tartaletas de hojaldre con crema pastelera

180

0:22



## Einschaltverzögerung | Minuterie à retardement | Accensione ritardata | Delay timer | Retardo de activación

Im Standby: Einschaltverzögerung | En veille: Minuterie à retardement | In Standby: accensione ritardata | On standby: power-up delay | En modo standby: retardo de conexión

	<b>0 – 24 h</b>			weiter zu Programmeinstellung continuer vers le réglage du programme vai all'impostazione del programma continue to program settings continuar con los ajustes del programa
	1.	2.		

Menü «Einstellung» wählen  
Choisir le menu «Réglage»  
Selezionare il menu «Impostazione»  
Select «Settings» menu  
Seleccionar el menú «Ajustes»

Gewünschte Zeit einstellen, bestätigen  
Régler le temps souhaité, valider  
Impostare il tempo desiderato, confermare  
Set desired time, confirm  
Ajustar el tiempo deseado, confirmar

**i** Display zeigt abwechselnd das gewählte Programm und die noch zu verbleibende Zeit der Einschaltverzögerung an.  
L'écran affiche en alternance le programme choisi et le temps restant de la minuterie à retardement.  
Il display mostra in alternanza il programma selezionato e il tempo rimanente dell'accensione ritardata.  
Display alternates between the program selected and the remaining time of the power-up delay.  
La pantalla va cambiando entre el programa seleccionado y el tiempo restante del retardo de conexión.

Im Betrieb: Zeit/Temperatur anpassen | En service: Adapter la durée/température | In funzione: adeguare tempo/temperatura | During operation: adjust time/temperature | En funcionamiento: Ajustar el tiempo/la temperatura

	<b>30 – 50 °C</b>			
	1.	2.		

Menü «Einstellung» wählen  
Choisir le menu «Réglage»  
Selezionare il menu «Impostazione»  
Select «Settings» menu  
Seleccionar el menú «Ajustes»

Zeit anpassen, bestätigen  
Adapter le temps, valider  
Adeguare il tempo, confermare  
Adjust time, confirm  
Ajustar el tiempo, confirmar

Temperatur anpassen  
Adapter la température  
Adeguare la temperatura  
Adjust temperature  
Ajustar la temperatura

Programm fortsetzen  
Poursuivre le programme  
Proseguire con il programma  
Continue program  
Continuar el programa

Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario | In case of need | De ser necesario

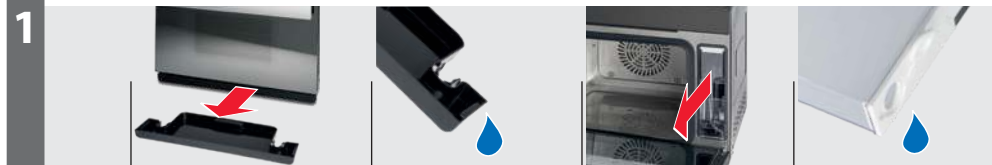
**DIY** Nur bei Programm «Do it Yourself» möglich.  
uniquement possible pour le programme «Do it Yourself».  
Solo con il programma «Do it Yourself».  
Only possible with «Do it Yourself» program.  
Solo es posible en el programa «Do it Yourself».



## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
- Keine Metallteile, harte Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.
- Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser des pièces en métal, des objets durs ou des produits de nettoyage abrasifs.
- Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Non usare parti metalliche, oggetti duri o detersivi abrasivi.
- Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
- Do not use metallic parts, rigid objects or abrasive cleaning agents.
- Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.
- No utilizar piezas metálicas, ni objetos duros ni detergentes abrasivos.

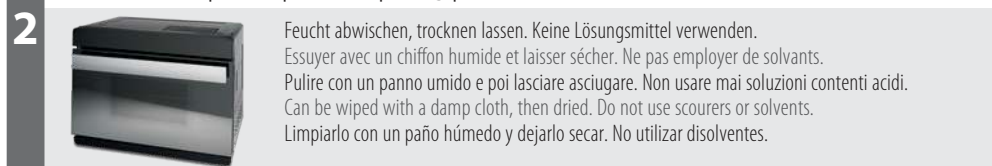
Restwasser entleeren | Vider l'eau restante | Svuotare l'acqua rimanente | Empty residual water | Vaciar el agua restante



Auffangschale entnehmen, leeren  
Retirer le bac collecteur, vider  
Togliere e svuotare la vaschetta di raccolta  
Remove drip pan and empty it  
Retirar y vaciar la bandeja

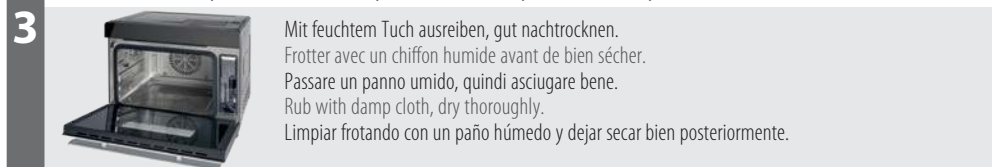
Wassertank entnehmen  
Retirer le réservoir d'eau  
Rimuovere il serbatoio dell'acqua  
Remove water tank  
Retirar el depósito de agua

Gehäuse | Boîtier | Involucro | Casing | Carcasa



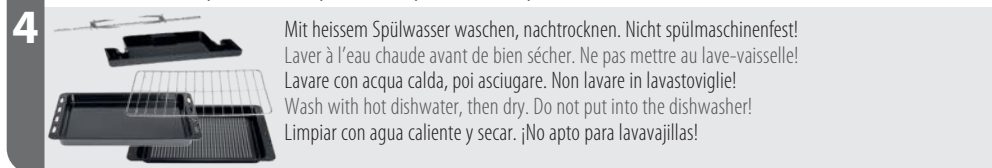
Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Garraum | Espace de cuisson | Vano di cottura | Cooking area | Área de cocción



Mit feuchtem Tuch ausreiben, gut nachtrocknen.  
Frotter avec un chiffon humide avant de bien sécher.  
Passare un panno umido, quindi asciugare bene.  
Rub with damp cloth, dry thoroughly.  
Limpiar frotando con un paño húmedo y dejar secar bien posteriormente.

Zubehör | Accessoires | Accessori | Accessories | Accesorios



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!  
Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!  
Wash with hot dishwater, then dry. Do not put into the dishwasher!  
Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



## Entkalkung | Détartrage | Decalcificazione | Descaling | Descalcificaci n

! Meldung kann einmal weggedrückt werden, um Gerät nochmal zu benutzen. Danach kann Gerät erst wieder benutzt werden, wenn die Entkalkung durchgeführt wurde. Dauer 50 Min. Entkalkungsprozess kann nicht unterbrochen werden.  
 Cette information peut être ignorée afin d'utiliser l'appareil une nouvelle fois. L'appareil peut être ensuite réutilisé uniquement si le détartrage a été effectué. La durée est de 50 min. Le processus de détartrage ne peut pas être interrompu.  
 Il segnale pu  essere tacitato una volta, per poter utilizzare ancora l'apparecchio. Successivamente l'apparecchio pu  essere nuovamente utilizzato solo dopo aver effettuato la decalcificazione. Il processo di decalcificazione dura 50 minuti e non pu  essere interrotto.  
 Message can be simply cancelled by pressing, to reuse the device again. After that the device can only be used again when descaling has been carried out. Duration 50 minutes. Descaling process cannot be interrupted.  
 El mensaje se puede ignorar una vez para volver a utilizar el aparato. Después, el aparato solo se podrá utilizar nuevamente si se realiza la descalcificación. Los 50 minutos que dura el proceso de descalcificación no se pueden interrumpir.

### Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Wasser und Entkalkungstablette einfüllen  
Remplir avec de l'eau et la pastille de d tartrage  
Inserire acqua e pasticca anticalcare  
Fill in water and descaling tablet  
Poner agua y la pastilla antical

Tank einsetzen  
Insérer le réservoir  
Inserire il serbatoio  
Insert tank  
Colocar el depósito

T r schliessen  
Fermer la porte  
Chiudere lo sportello  
Close door  
Cerrar la puerta

### Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

2



Entkalkungsfunktion w hlen, starten  
Choisir la fonction d tartrage, d marrer  
Selezionare la funzione di decalcificazione e avviare  
Select descaling function, start  
Seleccionar la función de descalcificaci n, iniciar

### Sp len | Rincer | Lavaggio | Rinsing | Aclarar

3



Wassertank entnehmen  
Retirer le réservoir d'eau  
Rimuovere il serbatoio dell'acqua  
Remove water tank  
Retirar el depósito de agua

Leitungswasser einfüllen  
Riempire con acqua di rubinetto  
Fill with tap water  
Introducir agua corriente

Tank einsetzen, T r schliessen  
Ins rer le réservoir, fermer la porte  
Inserire il serbatoio, chiudere lo sportello  
Insert tank, close door  
Colocar el depósito, cerrar la puerta



## Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

**Gerät funktioniert nicht**  
L'appareil ne fonctionne pas

**L'apparecchio non funziona**

**Appliance not working**  
El aparato no funciona

Kein/zu wenig Wasser im Tank? Tür korrekt geschlossen? Kontakt mit Tür-Kontrollschalter schlecht? <sup>1</sup>  
Absence d'eau ou quantité insuffisante dans le réservoir? Porte correctement refermée?  
Contact de mauvaise qualité avec le contacteur de contrôle de la porte? <sup>1</sup>  
Acqua assente/insufficiente nel serbatoio? Sportello chiuso correttamente?  
Contatto difettoso dell'interruttore di controllo dello sportello? <sup>1</sup>  
No water/too little water in tank? Door closed correctly? Poor contact with door control switch? <sup>1</sup>  
;Poca agua en el depósito? ;La puerta est  correctamente cerrada?  
;El contacto con el interruptor de control de la puerta es correcto? <sup>1</sup>

**Display nicht sichtbar**  
 cran non visible

**Display non visibile**

**Display not visible**  
La pantalla no se ve

Ger t eingesteckt? Ger t/Netzkabel auf Besch digung pr fen. Displaypanel defekt? <sup>1</sup>  
L'appareil est-il branch ? V rifier l'appareil/le cordon d'alimentation quant aux endommagements.  
Panneau de l'écran défectueux? <sup>1</sup>  
Apparecchio collegato? Verificare che non vi siano danni all'apparecchio/al cavo di rete.  
Pannello del display difettoso? <sup>1</sup>  
Appliance plugged in? Check appliance/power cable for damage. Display panel defective? <sup>1</sup>  
;El aparato est  enchufado? Comprobar que el aparato/el cable de alimentación no presenten daños.  
;El panel est  averiado? <sup>1</sup>

**Kein Dampfaustritt**  
Aucune sortie de vapeur

**Nessuna erogazione di vapore**  
No steam emerging

**No sale vapor**

Wasserrohr blockiert? Verdampfungs-Heizer oder Wasseraufnahmesystem defekt? <sup>1</sup>  
Tube d'eau bloqu ? Capteur de chauffe pour  vaporation ou système d'absorption d'eau défectueux? <sup>1</sup>  
Tubo dell'acqua ostruito? Riscaldatore dell'evaporatore o sistema di prelievo acqua difettoso? <sup>1</sup>  
Water pipe blocked? Steaming heater or water intake system defective? <sup>1</sup>  
;El tubo de agua está bloqueado? ;La resistencia del vapor o el sistema de toma de agua est n averiados? <sup>1</sup>

**W hrend Betrieb Dampf aus T r austritt**  
Sortie de vapeur par la porte pendant le fonctionnement

**Fuoriuscita di vapore dallo sportello**  
Steam emerges from door during operation

**Durante el funcionamiento sale vapor por la puerta**

T r korrekt geschlossen? Türdichtung/T r besch digt? <sup>1</sup>  
Porte correctement referm e? Joint de porte/Porte endommagé(e)? <sup>1</sup>  
Sportello chiuso correttamente? Guarnizione dello sportello/sportello danneggiato? <sup>1</sup>  
Door correctly closed? Door or door seal damaged? <sup>1</sup>  
;La puerta est  correctamente cerrada? ;La junta de la puerta o la propia puerta est n da adas? <sup>1</sup>

**Beleuchtung/L fter funktioniert nicht, Touchfunktionen reagieren nicht**  
La lumière ou le ventilateur ne fonctionne pas, les fonctions tactiles ne réagissent pas <sup>1</sup>  
L'illuminazione/il ventilatore non funziona, le funzioni touch non reagiscono <sup>1</sup>  
Light/ventilator not functioning, touch functions do not respond <sup>1</sup>  
La iluminación/el ventilador no funcionan, las funciones t ctiles no reaccionan <sup>1</sup>

**i** <sup>1</sup> Mit Servicestelle in Verbindung setzen.

<sup>1</sup> Contacter le service après-vente.

<sup>1</sup> Contattare il servizio assistenza.

<sup>1</sup> Contact service centre.

<sup>1</sup> Contactar con el servicio de atención al cliente.



<b>Er1</b>	Leerlauf Marche à vide Funzionamento a vuoto Neutral Funcionamiento en vacío	<b>Er2</b>	Kurzschluss oberer Sensor Court-circuit du capteur supérieur Cortocircuito sensore superiore Top sensor short circuit Cortocircuito del sensor superior	Gerät ausschalten, Tür öffnen und Gerät 10 Min. abkühlen lassen. Éteindre l'appareil, ouvrir la porte et laisser refroidir l'appareil pendant 10 minutes. Spegner l'apparecchio, aprire lo sportello e lasciare raffreddare l'apparecchio per 10 minuti.
<b>Er3</b>	Leerlauf Marche à vide Funzionamento a vuoto Neutral Funcionamiento en vacío	<b>Er4</b>	Kurzschluss unterer Sensor Court-circuit du capteur inférieur Cortocircuito sensore inferiore Bottom sensor short circuit Cortocircuito del sensor inferior	Switch off device, open door and allow to cool for 10 minutes. Apagar el aparato, abrir la puerta y dejar que el aparato se enfríe durante 10 minutos.

**i** Fehler wird nach Behebung noch immer angezeigt: mit Servicestelle in Verbindung setzen.  
 L'erreur s'affiche toujours après son élimination: contacter le service après-vente.  
 Dopo l'estrazione viene sempre visualizzato un errore: contattare il servizio assistenza.  
 Error still being displayed after rectification: contact service centre.  
 El error sigue mostrándose tras solucionarlo: contactar con el servicio de atención al cliente.

<b>Er7</b>	Leerlauf Marche à vide Funzionamento a vuoto Neutral Funcionamiento en vacío	<b>Er8</b>	Kurzschluss Verdampfungs-Heizsensor Court-circuit du capteur de chauffe pour évaporation Cortocircuito sensore di riscaldamento dell'evaporatore Steaming heater sensor short circuit Cortocircuito del sensor de la resistencia del vapor	Mit Servicestelle in Verbindung setzen. Contacter le service après-vente. Contattare il servizio assistenza. Contact service centre. Contactar con el servicio de atención al cliente.
------------	--	------------	--	--



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali |  
 Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 6212 98 00

Entkalkungstabletten  
 Pastilles de détartrage  
 Pastiche anticalcare  
 Descaling tablets  
 Pastillas para descalcificación



**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**DE** HKS  
Electronics Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070